ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 3 juillet 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la création d'une cellule d'audit interne pour les administrations fiscales", a donné le 24 juillet 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vakantiekamer, op 3 juli 1991 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de oprichting van een interne auditcel voor fiscale administraties", heeft op 24 juli 1991 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

S'agissant d'un arrêté modificatif, il devrait avoir pour intitulé :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du Ministère des Finances ainsi que les dispositions particulières y assurant l'exécution du statut des agents de l'Etat".

Préambule.

Alinéa 2.

La mention de l'arrêté royal du 29 octobre 1971 doit être omise. Par ailleurs, il y a lieu de mentionner, avec leur date, les arrêtés modificatifs dont les projets ont fait l'objet des avis L. 20.667/2, 20.842/2 et 20.936/2.

Dispositif.

Article 1er.

1. La phrase liminaire de l'article 1er doit être rédigée comme suit :

"Article 1er. Le titre premier de l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant ... modifié par les arrêtés royaux des 25 juillet 1974, 15 mars 1977, 14 novembre 1978, 4 février 1980, 8 décembre 1983, 16 janvier 1985, 26 mars 1986, 11 juin

1986 et 14 août 1989 est complété par un chapitre V rédigé comme suit :".

2. La rédaction de l'article 7septies, alinéa 2, en projet n'est guère heureuse. Il y a lieu de se borner à faire mention des missions conférées à la cellule.

3. Le texte néerlandais de l'article 7octies, alinéa 1er, en projet, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

4. L'article 7octies, alinéa 2, en projet, pourrait être rédigé comme suit :

"Cinq des six fonctionnaires sont obligatoirement choisis dans chacune des cinq administrations visées à l'article 1er, § 1er, 4E; le sixième peut être choisi ...".

5. A l'article 7octies, alinéa 3, en projet, mieux vaut écrire : "Ils doivent être titulaires d'un grade ...".

6. Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de la seconde phrase de l'article 7octies, alinéa 4, en projet. Le texte néerlandais contient le mot "pas", qui n'a pas d'équivalent dans le texte français. Le texte néerlandais comporte également plusieurs fautes

d'impression et fautes de langage. Le texte néerlandais de la phrase pourrait être rédigé comme il est indiqué dans le texte néerlandais du présent avis.

7. Le texte néerlandais de l'article 7octies, alinéa 5, en projet, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

8. Le texte néerlandais de l'article 7octies, alinéa 6, en projet, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

---

Opschrift.

Aangezien het een wijzigingsbesluit betreft, zou het opschrift ervan moeten luiden :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 tot vaststelling van het organiek reglement van het Ministerie van Financiën en van de bijzondere bepalingen die er voorzien in de uitvoering van het Statuut van het rijkspersoneel".

Aanhef.

Tweede lid.

De vermelding van het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 dient te vervallen. Bovendien moeten de wijzigingsbesluiten, met opgaaf van hun datum, worden vermeld waarvan de ontworpen teksten behandeld zijn in de adviezen nr. L. 20.667/2, 20.842/2 en 20.936/2.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

1. De inleidende volzin van artikel 1 moet als volgt worden gesteld :

"Artikel 1. Titel I van het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 tot vaststelling ... Statuut van het rijkspersoneel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 juli 1974, 15 maart 1977, 14 november 1978, 4 februari 1980, 8 december 1983, 16 januari 1985, 26 maart 1986, 11 juni 1986 en 14 augustus 1989, wordt aangevuld met een hoofdstuk V, luidende :".

2. De tekst van het ontworpen artikel 7septies, tweede lid, is niet bijster goed geredigeerd. Men dient zich ertoe te beperken de taken te vermelden die aan de cel worden opgedragen.

3. In het ontworpen artikel 7octies, eerste lid, schrijve men "op voordracht van" in plaats van "op voorstel van", alsook "op de hierna vastgestelde wijze" in plaats van "volgens de hierna vastgestelde modaliteiten".

4. Het ontworpen artikel 7octies, tweede lid, zou als volgt kunnen worden gesteld :

"Vijf van de zes ambtenaren moeten worden gekozen uit elk van de vijf administraties genoemd in artikel 1, § 1, 4E; de zesde kan worden gekozen uit ...".

5. Het zou beter zijn in het ontworpen artikel 7octies, derde lid, te schrijven :

"Zij moeten ten minste een graad van rang 11 bekleden en beantwoorden aan ...".

6. Er is een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de tweede volzin van het ontworpen artikel 7octies, vierde lid. In de Nederlandse tekst staat "pas", waar in de Franse tekst geen equivalent voor is. De Nederlandse tekst bevat ook een aantal drukfouten en taalfouten. De volzin zou aldus gesteld kunnen worden :

"Op voorstel van de directieraad kan aan de eerste aanstelling van een ambtenaar evenwel een einde gemaakt worden na een ambtstermijn van achttien maanden".

7. In het ontworpen artikel 7octies, vijfde lid, schrijve men "opleiding" in plaats van "vorming", alsook "openbare diensten" in plaats van "openbaar diensten".

8. In het ontworpen artikel 7octies, zesde lid, schrijve men "Zodra" in plaats van "Van zodra", alsook "een einde gemaakt" in plaats van "een einde gesteld".

---

La chambre était composée de

Monsieur : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heer : kamervoorzitter,

Madame :
Mevrouw : conseillers d'Etat,
Monsieur : M. HANOTIAU, staatsraden,
de Heer :

Messieurs : F. RIGAUX,
de Heren : assesseurs de la section de législation,
J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlan-daise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, premier président.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE, eerste voorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.